



## OFERTA WSPÓŁPRACY / PONUKA SPOLUPRÁČE

### CZĘŚĆ A / ČASŤ A

Dane z części A stanowią link na podstronie "Poszukiwanie partnerów" na stronie [www.plsk.eu/](http://www.plsk.eu/),  
Údaje z časti A budú odkazom na podstránke "Hľadanie partnerov" zo stránky [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu)

#### A.1 Podstawowe informacje\* / A.1 Základné informácie\*

Miasto i Gmina Kańczuga – „Budowa sieci kanalizacji sanitarnej z przykanalikami w miejscowości Rączyna oraz włączenie ich do kanalizacji w miejscowości Pantalowice. Rozbudowa oczyszczalni ścieków w Krzczowicach”.

\*Punkt A.1 proszę przedstawić w następującej formie:

(NAZWA WNIOSKODAWCY) poszukuje partnera do projektu (NAZWA, LUB SYNTETYCZNY OPIS PROJEKTU - MAX 20 SŁÓW) /

\*Bod A.1 predstavte v nasledujúcej forme:

(NÁZOV ŽIADATEĽA) hľadá partnera pre projekt (NÁZOV ALEBO STRUČNÝ POPIS PROJEKTU – MAX. 20 SLOV)

### CZĘŚĆ B / ČASŤ B

Dane zawarte w części B zostaną wyświetlone po kliknięciu na link znajdujący się na podstronie "Poszukiwanie partnerów" /  
Údaje obsiahnuté v časti B budú zobrazené po kliknutí na odkaz na podstránke "Hľadanie partnerov"

#### B.1 DANE WNIOSKODAWCY / B.1 ÚDAJE ŽIADATEĽA

<b>Nazwa</b>	<b>Názov</b>	Miasto i Gmina Kańczuga
<b>Ulica, numer budynku</b>	<b>Ulica, číslo budovy</b>	Ul. M. Konopnickiej 2
<b>Miejscowość, kod pocztowy</b>	<b>Miesto, poštové smerové číslo:</b>	37-220 Kańczuga
<b>Forma prawna</b>	<b>Právna forma</b>	Jednostka Samorządu Terytorialnego

#### B.2 OSOBA DO KONTAKTU / B.2 KONTAKTNÁ OSOBA

<b>Imię i nazwisko</b>	<b>Meno a priezvisko</b>	Wiesław Sopol
<b>Stanowisko</b>	<b>Funkcia</b>	Podinspektor
<b>Telefon</b>	<b>Telefón</b>	016 642 31 42 wew. 20

<b>Email</b>	<b>E-mail</b>	wsopel@kanczuga.info.pl
<b>B.3 ORIENTACYJNE DANE DOTYCZĄCE PLANOWANEGO PROJEKTU / B.3 ORIENTAČNÉ ÚDAJE TÝKAJÚCE SA PLÁNOVANÉHO PROJEKTU</b>		
<b>Opis projektu / Popis projektu</b>	<p>Przedmiotem inwestycji jest</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Budowa sieci kanalizacji sanitarnej z przykanalikami, rurociągami tłocznymi, obiektami towarzyszącymi - zbiornikowymi pompowniami ścieków i ich zasilaniem energetycznym w miejscowości Rączyna oraz włączenie ich do kanalizacji w miejscowości Pantalowice</li> <li>• Rozbudowa istniejącej komunalnej oczyszczalni ścieków w Krzeczowicach gmina Kańczuga wraz z odprowadzeniem oczyszczonych ścieków do cieku naturalnego „bez nazwy” w km 1+245, zasilaniem energetycznym oczyszczalni oraz przyłączem sieci wodociągowej.</li> </ul> <p>Zakres inwestycji:</p> <p>Kanalizacja sanitarna <math>\phi</math> 200 – 26505 mb;  <math>\phi</math> 160 – 14612 mb;  <math>\phi</math> 110 – 1850 mb;  <math>\phi</math> 90 – 520 mb;  <math>\phi</math> 75 – 763 mb;  <math>\phi</math> 160 – 2758 mb, 244 szt – przyłącza;</p> <p>Przepompownie sieciowe – 12 sztuk</p> <p>Oczyszczalnia ścieków:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ zbiornik uśredniający ścieków wraz z sitem Huber Rotamat RoK,</li> <li>➤ osadnik Imhoffa D=11,74m, oczyszczalni biologicznej Bioclere,</li> <li>➤ kanalizacja sanitarna na terenie oczyszczalni,</li> <li>➤ wylot ścieków oczyszczonych do cieku bez nazwy,</li> <li>➤ zagospodarowanie terenu oczyszczalni,</li> <li>➤ budynek odwodnienia osadów z urządzeniami,</li> <li>➤ zasilanie energetyczne urządzeń budynku odwadniania osadów oraz oświetlenia budynku</li> <li>➤ remont istniejącej oczyszczalni BIOBLOK PS-100.</li> </ul>	
<b>Budżet projektu / Rozpočet projektu</b>	<b>Całkowity (w EUR) / Celkový (v EUR)</b>	Okolo 2 000 000,00 Eur
	<b>Przewidywany budżet wnioskodawcy (w EUR) / Predpokladaný rozpočet žadatel'a (v EUR)</b>	
<b>Harmonogram projektu / Harmonogram projektu</b>	<b>Czas trwania / Doba trvania</b>	2 lata
	<b>Przewidywana data rozpoczęcia / Predpokladaný dátum začatia</b>	Wrzesień 2010
<b>Stan przygotowania projektu / Stav prípravy projektu</b>	<p>Miasto i Gmina Kańczuga dysponuje Projektem Budowlanym sieci kanalizacji sanitarnej w miejscowości Rączyna oraz Projektem Budowlanym rozbudowy istniejącej komunalnej oczyszczalni ścieków w Krzeczowicach gmina Kańczuga wraz z odprowadzeniem oczyszczonych ścieków do cieku naturalnego „bez nazwy” w km 1+245, zasilaniem energetycznym oczyszczalni oraz przyłączem sieci wodociągowej wraz z uzgodnieniami i pozwoleniami branżowymi oraz prawomocnym pozwoleniem na budowę. <b>W budżecie gminy na rok 2010 oraz w latach następnych zabezpieczono środki finansowe na realizację projektu.</b></p>	
Nawiązanie współpracy, wymiana doświadczeń, wspólna realizacja		

**Oczekiwania wobec  
poszukiwanego partnera  
/Očakávania týkajúce  
hľadaneho partnera**

projektu, poszukiwanie partnera pełniącego funkcję wiodącą, oraz  
wspólne złożenie wniosku o dofinansowanie projektu w ramach **Program  
Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska –  
Republika Słowacka 2007-2013.**

### **OŚWIADCZENIE / VYHLÁSENIE**

Wyrażam zgodę na wykorzystanie danych dotyczących wnioskodawcy i projektu oraz na przetwarzanie danych osobowych osoby wymienionej w punkcie B.2 na potrzeby niniejszej oferty /  
Týmto súhlasím s využitím údajov týkajúcich sa žiadateľa a projektu a so spracovávaním osobných  
údajov osoby uvedenej v bode B.2 na potreby tejto ponuky

Podpis osoby upoważnionej do reprezentowania  
wnioskodawcy wymienionego w punkcie B.1 /  
Podpis osoby oprávnenej zastupovať žiadateľa  
uvedeného v bode B.1

.....  
Data, podpis / Dátum, podpis